

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu J42**

| <i>N°</i> | <i>Language</i> | <i>Meaning</i>  | <i>Word</i>              | <i>Source</i>                             |
|-----------|-----------------|-----------------|--------------------------|---|
| 01        | Nand            | tous            | á b o s ǻ                | lexico : Kavutirwaki 1978                 |
| 01        | Nande           | tous            | - o s ǻ                  | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990   |
| 01        | Nande swaga     | tous (cl 2, 10) | b o s ǻ, s y o s ǻ       | lexico : Mbula Paluku                     |
| 01        | Nande shu       | tous            | á b o s ǻ                | lexico : Kavutirwaki / Paluku             |
| 02        | Nande           | bras            | - b o k o, o k ú b ó k o | lexico : Kavutirwaki 1978 : 27; Gt CS 158 |
| 02        | Nande           | bras            | - ß ó k o                | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990   |
| 02        | Nande swaga     | bras, main      | o k ú b o k o            | lexico : Mbula Paluku                     |
| 02        | Nande shu       | bras            | é b y á l a              | lexico : Kavutirwaki / Paluku             |
| 03        | Nande           | cendre          | e r ǻ b ũ                | lexico : Kavutirwaki 1978 : 27            |
| 03        | Nande           | cendre          | - ǻ ß ũ                  | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990   |
| 03        | Nande swaga     | cendre          | e r ǻ b ũ                | lexico : Mbula Paluku                     |
| 03        | Nande shu       | cendre          | e r ǻ b ũ                | lexico : Kavutirwaki / Paluku             |

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu J42**

| <i>N°</i> | <i>Language</i> | <i>Meaning</i>                    | <i>Word</i>         | <i>Source</i>                           |
|-----------|-----------------|-----------------------------------|---------------------|---|
| 04        | Nande           | écorce                            | -ḳũḳũ             | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 04        | Nande           | écorce, écaille                   | -ḳũḳũ, eḳĩḳũḳũ | lexico : Kavutirwaki 1978 : 62          |
| 04        | Nande swaga     | écorce                            | eḳĩḳũḳũ          | lexico : Mbula Paluku                   |
| 04        | Nande shu       | écorce                            | eḳĩḳũḳũ          | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |
| 05        | Nande           | le ventre                         | eribũndá            | lexico : Kavutirwaki 1978 : 29          |
| 05        | Nande           | le ventre                         | -ta, endá           | lexico : Kavutirwaki 1978 : 100         |
| 05        | Nande           | le ventre                         | -ṭá                | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 05        | Nande swaga     | ventre                            | endá                | lexico : Mbula Paluku                   |
| 05        | Nande shu       | le ventre                         | endá                | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |
| 06        | Nande           | la grosseur (le fait d'être gros) | -nene, obũnéne      | lexico : Kavutirwaki 1978 : 78          |
| 06        | Nande           | grand                             | -néne               | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 06        | Nande swaga     | grand                             | kínene              | lexico : Mbula Paluku                   |

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu J42**

| <i>N°</i> | <i>Language</i> | <i>Meaning</i>                   | <i>Word</i>            | <i>Source</i>                               |
|-----------|-----------------|----------------------------------|------------------------|---|
| 06        | Nande shu       | grand                            | múku lu                | lexico : Kavutirwaki / Paluku               |
| 07        | Nande           | oiseau                           | enyónyụ                | lexico : Kavutirwaki 1978 : 148; Gt CS 2170 |
| 07        | Nande           | oiseau                           | nyụnyụ                 | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990     |
| 07        | Nande swaga     | oiseau                           | enyùnyụ,<br>esyonyunyụ | lexico : Mbula Paluku                       |
| 07        | Nande shu       | oiseau                           | enyónyụ                | lexico : Kavutirwaki / Paluku               |
| 08        | Nande           | mordre; faire mal                | -lum-, eríluma         | lexico : Kavutirwaki 1978: 74               |
| 08        | Nande           | mordre                           | -luma                  | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990     |
| 08        | Nande swaga     | mordre                           | eríluma                | lexico : Mbula Paluku                       |
| 08        | Nande shu       | mordre                           | eríluma                | lexico : Kavutirwaki / Paluku               |
| 09        | Nande           | le fait d'être noir, la noirceur | -iragụlu               | lexico : Kavutirwaki 1978 : 52              |
| 09        | Nande swaga     | noir                             | nyirawulu              | lexico : Mbula Paluku                       |
| 09        | Nande           | noir                             | -irayụlu               | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990     |

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu J42**

| <i>N°</i> | <i>Language</i> | <i>Meaning</i>                                 | <i>Word</i>    | <i>Source</i>                               |
|-----------|-----------------|--|----------------|---|
| 09        | Nande           | noir   | -kĩna          | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990     |
| 09        | Nande shu       | noir   | erĩkĩna        | lexico : Kavutirwaki / Paluku               |
| 10        | Nande           | sang   | -sasi, omusási | lexico : Kavutirwaki 1978 : 89              |
| 10        | Nande           | sang   | -sási          | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990     |
| 10        | Nande swaga     | sang   | omusási        | lexico : Mbula Paluku                       |
| 10        | Nande shu       | sang   | omusási        | lexico : Kavutirwaki / Paluku               |
| 11        | Nande           | os   | -kũha, erĩkũha | lexico : Kavutirwaki 1978 : 148; Gt CS 1273 |
| 11        | Nande           | os   | -kũha          | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990     |
| 11        | Nande swaga     | os   | erĩkũha        | lexico : Mbula Paluku                       |
| 11        | Nande shu       | os   | erĩkũha        | lexico : Kavutirwaki / Paluku               |
| 12        | Nande           | le sein, le lait de la mère (pour les humains) | -bere, erĩbére | lexico : Kavutirwaki 1978 : 24              |
| 12        | Nande           | le sein  | -βére          | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990     |

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu J42**

| <i>N°</i> | <i>Language</i> | <i>Meaning</i>                                     | <i>Word</i>      | <i>Source</i>                           |
|-----------|-----------------|--|------------------|---|
| 12        | Nande swaga     | le sein  | erĩvere, amavere | lexico : Mbula Paluku                   |
| 12        | Nande shu       | le sein  | erĩbēre          | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |
| 13        | Nande           | être allumé, être brûlé, intr                      | -ak- eryaká      | lexico : Kavutirwaki 1978 : 18          |
| 13        | Nande swaga     | brûler   | erĩhya           | lexico : Mbula Paluku                   |
| 13        | Nande           | brûler   | -hyá             | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 13        | Nande shu       | brûler   | eryaká           | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |
| 14        | Nande           | le nuage   | -tũ, ekĩtũ       | lexico : Kavutirwaki 1978 : 115         |
| 14        | Nande           | le nuage   | -tũ              | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 14        | Nande swaga     | le nuage   | ikĩtu            | lexico : Mbula Paluku                   |
| 14        | Nande shu       | le nuage   | ekĩtũ            | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |
| 15        | Nande           | froid (état de l'atmosphère quand elle est froide) | -beho, émbého    | lexico : Kavutirwaki 1978 : 24          |
| 15        | Nande           | être froid   | -hũhĩrĩra        | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu J42**

| <i>N°</i> | <i>Language</i> | <i>Meaning</i>                         | <i>Word</i> | <i>Source</i>                           |
|-----------|-----------------|--|-------------|---|
| 15        | Nande           | froid                                  | -βého       | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 15        | Nande swaga     | froid                                  | émbeho      | lexico : Mbula Paluku                   |
| 15        | Nande shu       | froid                                  | émbého      | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |
| 16        | Nande           | venir, arriver intr.                   | -as- eryasâ | lexico : Kavutirwaki 1978 : 20          |
| 16        | Nande           | venir                                  | -asá        | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 16        | Nande swaga     | venir de                               | irĩlwa      | lexico : Mbula Paluku                   |
| 16        | Nande shu       | venir                                  | eryasá      | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |
| 17        | Nande           | mourir, être blessé, avoir une maladie | -kũ- erĩkwá | lexico : Kavutirwaki 1978 : 61          |
| 17        | Nande           | mourir                                 | -hóla       | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 17        | Nande swaga     | mourir                                 | eríhola     | lexico : Mbula Paluku                   |
| 17        | Nande shu       | mourir                                 | eríhóla     | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |
| 18        | Nande           | le chien                               | -bwá émbwá  | lexico : Kavutirwaki 1978 : 30          |

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu J42**

| <i>N°</i> | <i>Language</i> | <i>Meaning</i> | <i>Word</i>        | <i>Source</i>                           |
|-----------|-----------------|----------------|--------------------|---|
| 18        | Nande           | le chien       | -βwá               | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 18        | Nande swaga     | chien          | émbwa, e syómbwa   | lexico : Mbula Paluku                   |
| 18        | Nande shu       | chien          | émbwa              | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |
| 19        | Nande           | boire tr       | -nyụ-, e r ị nywá  | lexico : Kavutirwaki 1978 : 80          |
| 19        | Nande           | boire          | -nywá              | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 19        | Nande swaga     | boire          | é r ị nywa         | lexico : Mbula Paluku                   |
| 19        | Nande shu       | boire          | e r ị nywá         | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |
| 20        | Nande           | sécher tr      | -umî- e r y û my á | lexico : Kavutirwaki 1978 : 119         |
| 20        | Nande           | être sec       | -umá               | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 20        | Nande swaga     | sec            | e r y ú ma         | lexico : Mbula Paluku                   |
| 20        | Nande shu       | sec            | e r y ú ma         | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |
| 21        | Nande           | l'oreille      | -t ũ, o k ũ t ũ    | lexico : Kavutirwaki 1978 : 115         |

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu J42**

| <i>N°</i> | <i>Language</i> | <i>Meaning</i>                  | <i>Word</i>          | <i>Source</i>                           |
|-----------|-----------------|---------------------------------|----------------------|---|
| 21        | Nande           | oreille                         | -t w̄ĩ               | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 21        | Nande swaga     | oreille                         | okũ t ũ, ama-        | lexico : Mbula Paluku                   |
| 21        | Nande shu       | oreille                         | okũ t ũ              | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |
| 22        | Nande           | manger tr                       | -l i- e r í r y á    | lexico : Kavutirwaki 1978 : 71          |
| 22        | Nande           | manger (pour les humains) intr. | -b b a s ı-          | lexico : Kavutirwaki 1978 : 23          |
| 22        | Nande           | manger                          | -r y a               | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 22        | Nande swaga     | manger                          | e r í r y a          | lexico : Mbula Paluku                   |
| 22        | Nande shu       | manger                          | e r í r y â          | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |
| 23        | Nande           | oeuf                            | -y a e r í y a       | lexico : Kavutirwaki 1978 : 120         |
| 23        | Nande           | oeuf                            | -y i                 | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 23        | Nande swaga     | oeuf                            | e r í y i, a m á y i | lexico : Mbula Paluku                   |
| 23        | Nande shu       | oeuf                            | e r í y a            | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |



Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu J42**

| <i>N°</i> | <i>Language</i> | <i>Meaning</i>    | <i>Word</i>            | <i>Source</i>                              |
|-----------|-----------------|-------------------|------------------------|--|
| 24        | Nande           | oeil              | -ĩ s o é r ĩ s o       | lexico : Kavutirwaki 1978 : 52; Gt CS 2030 |
| 24        | Nande           | oeil              | -ĩ s o                 | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990    |
| 24        | Nande swaga     | oeil              | e r ĩ s o              | lexico : Mbula Paluku                      |
| 24        | Nande shu       | oeil              | e r ĩ s o              | lexico : Kavutirwaki / Paluku              |
| 25        | Nande           | graisse           | -s a b ũ e k ĩ s a b ũ | lexico : Kavutirwaki 1978 : 87             |
| 25        | Nande           | graisse           | -ɣ ũ t a               | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990    |
| 25        | Nande swaga     | graisse           | a m á w ũ t a          | lexico : Mbula Paluku                      |
| 25        | Nande shu       | graisse           | e k ĩ s á b ũ          | lexico : Kavutirwaki / Paluku              |
| 26        | Nande           | plume d'un oiseau | -é y a, e k y é y a    | lexico : Kavutirwaki 1978 : 32             |
| 26        | Nande           | plume             | -é y a                 | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990    |
| 26        | Nande swaga     | plume             | e k é y a, e b y é y a | lexico : Mbula Paluku                      |
| 26        | Nande shu       | plume             | e k y é y a            | lexico : Kavutirwaki / Paluku              |

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu J42**

| <i>N°</i> | <i>Language</i> | <i>Meaning</i>  | <i>Word</i>             | <i>Source</i>                           |
|-----------|-----------------|---|-------------------------|---|
| 27        | Nande           | le feu  | -l i r o, o m u l í r o | lexico : Kavutirwaki 1978 : 73          |
| 27        | Nande           | le feu  | -l í r o                | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 27        | Nande swaga     | feu   | o m u l i r ó           | lexico : Mbula Paluku                   |
| 27        | Nande shu       | le feu  | o m u l í r o           | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |
| 28        | Nande swaga     | poisson   | e r í h é r e           | lexico : Mbula Paluku                   |
| 28        | Nande shu       | poisson   | e y í s w í             | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |
| 28;<br>50 | Nande           | poisson, viande                                       | - s w í, e y í s w í    | lexico : Kavutirwaki 1978 : 99          |
| 28;<br>50 | Nande           | poisson, viande                                       | - s w í                 | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 29        | Nande           | voler (se déplacer dans l'air au moyen d'ailes), intr | - g u l u k -           | lexico : Kavutirwaki 1978 : 36          |
| 29        | Nande           | voler   | - y u l ú k a           | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 29        | Nande swaga     | voler   | e r i w u l u k a       | lexico : Mbula Paluku                   |
| 29        | Nande shu       | voler   | e r i g u l ú k a       | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu J42**

| <i>N°</i> | <i>Language</i> | <i>Meaning</i>                | <i>Word</i>                 | <i>Source</i>                           |
|-----------|-----------------|-------------------------------|-----------------------------|---|
| 30        | Nande           | être rempli, être plein, intr | -o s ũ l -, e r y ô s ũ l a | lexico : Kavutirwaki 1978 : 82          |
| 30        | Nande           | être plein                    | - s ũ l a                   | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 30        | Nande swaga     | plein                         | e r y ũ s ũ l a             | lexico : Mbula Paluku                   |
| 30        | Nande shu       | être plein                    | e r y o s ũ l a             | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |
| 31        | Nande           | donner tr                     | -h- e r í h á               | lexico : Kavutirwaki 1978 : 37, 119     |
| 31        | Nande           | donner                        | -h á                        | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 31        | Nande swaga     | donner                        | e r í h a                   | lexico : Mbula Paluku                   |
| 31        | Nande shu       | donner                        | e r í h â                   | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |
| 32        | Nande swaga     | bon PP--a-                    | -a-w é n e                  | lexico : Mbula Paluku                   |
| 32        | Nande           | être bon                      | - ũ w á n a                 | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 32        | Nande           | bonté, générosité             | -e n g e, ó b w é n g e     | lexico : Kavutirwaki 1978 : 32          |
| 32        | Nande shu       | bonté                         | o b u g é n g e             | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu J42**

| <i>N°</i> | <i>Language</i> | <i>Meaning</i>                | <i>Word</i>            | <i>Source</i>                           |
|-----------|-----------------|-------------------------------|------------------------|---|
| 33        | Nande           | le pays, la terre, le domaine | -hugo, ekíhúgo         | lexico : Kavutirwaki 1978 : 47          |
| 33        | Nande           | par terre                     | -í s i                 | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 33        | Nande swaga     | par terre                     | ahésj                  | lexico : Mbula Paluku                   |
| 33        | Nande shu       | terre                         | ekitáka                | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |
| 34        | Nande           | le cheveu                     | -ywiri, olúywíri       | lexico : Kavutirwaki 1978 : 120         |
| 34        | Nande           | cheveu                        | -ywíri                 | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 34        | Nande swaga     | cheveu                        | olúywiri,<br>esyónwiri | lexico : Mbula Paluku                   |
| 34        | Nande shu       | le cheveu                     | olúywíri               | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |
| 35        | Nande           | la tête (de tout être vivant) | -twé, omútwé           | lexico : Kavutirwaki 1978 : 117         |
| 35        | Nande           | la tête                       | -t <sub>ɛ</sub> wé     | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 35        | Nande swaga     | tête                          | omú t we               | lexico : Mbula Paluku                   |
| 35        | Nande shu       | tête                          | omú t wé               | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu J42**

| <i>N°</i> | <i>Language</i> | <i>Meaning</i>                            | <i>Word</i>             | <i>Source</i>                           |
|-----------|-----------------|---|-------------------------|---|
| 36        | Nande           | entendre, comprendre, tr                  | -ow- e r y ô w á        | lexico : Kavutirwaki 1978 : 82          |
| 36        | Nande swaga     | entendre                                  | e r y ú m w a           | lexico : Mbula Paluku                   |
| 36        | Nande           | entendre                                  | -owá                    | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 36        | Nande shu       | entendre                                  | e r y ô o w á           | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |
| 37        | Nande           | le coeur, l'âme                           | - t í m a o m ú t í m a | lexico : Kavutirwaki 1978 : 107         |
| 37        | Nande swaga     | coeur                                     | omweyó, emyeeyó         | lexico : Mbula Paluku                   |
| 37        | Nande           | coeur                                     | - t í m a               | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 37        | Nande shu       | le coeur                                  | o m ú t í m a           | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |
| 38        | Nande           | corne d'un animal (chèvre, taureau, etc.) | e k i h é m b e         | lexico : Kavutirwaki 1978 : 41          |
| 38        | Nande           | corne                                     | -hembe                  | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 38        | Nande swaga     | corne                                     | e r i h e m b e         | lexico : Mbula Paluku                   |
| 38        | Nande shu       | corne                                     | e r í h e m b e         | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu J42**

| <i>N°</i> | <i>Language</i> | <i>Meaning</i>       | <i>Word</i>         | <i>Source</i>                              |
|-----------|-----------------|----------------------|---------------------|--|
| 39        | Nande           | tuer tr              | -ĩ t- er ĭ t á      | lexico : Kavutirwaki 1978 : 52             |
| 39        | Nande           | tuer                 | - ĭ t á             | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990    |
| 39        | Nande swaga     | tuer                 | er y ĭ t a          | lexico : Mbula Paluku                      |
| 39        | Nande shu       | tuer                 | er ĭ t á            | lexico : Kavutirwaki / Paluku              |
| 40        | Nande           | genou                | -rw ĭ, er ĭ rw ĭ    | lexico : Kavutirwaki 1978 : 140; Gt CS 722 |
| 40        | Nande swaga     | genou                | er ĭ rw ĭ, ama rw ĭ | lexico : Mbula Paluku                      |
| 40        | Nande           | genou                | -rw ĭ               | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990    |
| 40        | Nande shu       | genou                | er ĭ r ũ            | lexico : Kavutirwaki / Paluku              |
| 41        | Nande           | savoir, connaître tr | -mĩny- er im ĭ nya  | lexico : Kavutirwaki 1978 : 76             |
| 41        | Nande swaga     | savoir               | -s ĭ                | lexico : Mbula Paluku                      |
| 41        | Nande           | savoir               | -m ĭ nya            | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990    |
| 41        | Nande shu       | savoir               | er im ĭ nya         | lexico : Kavutirwaki / Paluku              |

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu J42**

| <i>N°</i> | <i>Language</i> | <i>Meaning</i>      | <i>Word</i>                             | <i>Source</i>                           |
|-----------|-----------------|---------------------|---|---|
| 42        | Nande           | feuille             | o l ú k ó ma                            | lexico : Kavutirwaki 1978 : 138         |
| 42        | Nande           | feuille             | - ṭ i                                  | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 42        | Nande swaga     | feuille, herbe      | e k í t i                               | lexico : Mbula Paluku                   |
| 42        | Nande shu       | feuille             | e k í t í                               | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |
| 43        | Nande           | jambe               | o k u g ú l u                           | lexico : Kavutirwaki 1978 : 36          |
| 43        | Nande           | jambe               | - γ ú l u                               | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 43        | Nande swaga     | jambe               | o k u w u l ú                           | lexico : Mbula Paluku                   |
| 43        | Nande shu       | jambe               | o k u g ú l u                           | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |
| 44        | Nande swaga     | être couché, dormir | e r i g o t s e r a                     | lexico : Mbula Paluku                   |
| 44        | Nande           | être couché         | - l a m b í k a                         | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 44        | Nande           | étendre             | - l a m b i k -,<br>e r i l a m b í k a | lexico : Kavutirwaki 1978 : 68          |
| 44        | Nande shu       | être couché         | e r i y i l a m b í k a                 | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu J42**

| <i>N°</i> | <i>Language</i> | <i>Meaning</i>  | <i>Word</i>              | <i>Source</i>                           |
|-----------|-----------------|---|--------------------------|---|
| 45        | Nande           | foie  | -kĩndĩ o l ũ k i n d i   | lexico : Kavutirwaki 1978 : 139         |
| 45        | Nande           | foie  | -kĩndĩ                   | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 45        | Nande swaga     | foie  | o l ũ k i n d i          | lexico : Mbula Paluku                   |
| 45        | Nande shu       | foie  | o l ũ k i n d i          | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |
| 46        | Nande           | celui qui est long (grand de taille); cl. 14 longueur | -l i, m ũ l i; ó b ũ l i | lexico : Kavutirwaki 1978 : 71          |
| 46        | Nande swaga     | long  | m ũ l i                  | lexico : Mbula Paluku                   |
| 46        | Nande           | long  | -l i                     | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 46        | Nande shu       | long  | m ũ l í                  | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |
| 47        | Nande           | le pou  | -t a, é n d a            | lexico : Kavutirwaki 1978 : 100         |
| 47        | Nande           | le pou  | -t a                     | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 47        | Nande swaga     | pou   | é n d a                  | lexico : Mbula Paluku                   |
| 47        | Nande shu       | pou   | é n g u h a              | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |



Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu J42**

| <i>N°</i> | <i>Language</i> | <i>Meaning</i>               | <i>Word</i>                    | <i>Source</i>                           |
|-----------|-----------------|------------------------------|--------------------------------|---|
| 48        | Nande           | l'homme; cl. 14 virilité     | -l ume omú l úme               | lexico : Kavutirwaki 1978 : 75          |
| 48        | Nande           | homme                        | -l úme                         | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 48        | Nande swaga     | homme                        | omú l ume                      | lexico : Mbula Paluku                   |
| 48        | Nande shu       | homme                        | omú l úme                      | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |
| 49        | Nande           | beaucoup                     | b í ng í                       | lexico : Kavutirwaki 1978               |
| 49        | Nande swaga     | beaucoup cl 2, 10            | b à n j y ì; n y ì n y ì       | lexico : Mbula Paluku                   |
| 49        | Nande           | beaucoup                     | -ng i                          | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 49        | Nande shu       | beaucoup                     | b í ng í                       | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |
| 50        | Nande           | l'animal, la bête; la viande | n y a m a e n y á m a          | lexico : Kavutirwaki 1978 : 79          |
| 50        | Nande swaga     | animal, viande               | e n y a m á, e s y o n y a m á | lexico : Mbula Paluku                   |
| 50        | Nande shu       | viande                       | e n y á m a                    | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |
| 51        | Nande           | la lune (astre ou durée)     | -g e n d a o m u g e n d a     | lexico : Kavutirwaki 1978 : 33          |

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu J42**

| <i>N°</i> | <i>Language</i> | <i>Meaning</i> | <i>Word</i>           | <i>Source</i>                           |
|-----------|-----------------|----------------|-----------------------|---|
| 51        | Nande           | la lune        | -gesera,<br>omugeséra | lexico : Kavutirwaki 1978 : 34          |
| 51        | Nande           | la lune        | -yenda                | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 51        | Nande swaga     | lune           | omugenda              | lexico : Mbula Paluku                   |
| 51        | Nande shu       | la lune        | omugeséra             | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |
| 52        | Nande           | montagne       | -twá, ekítwá          | lexico : Kavutirwaki 1978 : 117         |
| 52        | Nande           | montagne       | -t <sub>ɾ</sub> wá    | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 52        | Nande swaga     | montagne       | ekítata               | lexico : Mbula Paluku                   |
| 52        | Nande shu       | montagne       | ekítwá                | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |
| 53        | Nande           | bouche         | -uno, óbúno           | lexico : Kavutirwaki 1978 : 119         |
| 53        | Nande           | bouche         | -no                   | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 53        | Nande swaga     | bouche         | óbuno, ámuno          | lexico : Mbula Paluku                   |
| 53        | Nande shu       | bouche         | óbûno                 | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu J42**

| <i>N°</i> | <i>Language</i> | <i>Meaning</i>  | <i>Word</i>                  | <i>Source</i>                              |
|-----------|-----------------|---|------------------------------|--|
| 54        | Nande           | l'ongle des doigts ou des orteils; cl.8 main (lexico bras | -a l a ékyá l a,<br>ébyá l a | lexico : Kavutirwaki 1978 : 18; Gt CS 1894 |
| 54        | Nande           | ongle   | -yá l a                      | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990    |
| 54        | Nande swaga     | ongle   | o l u n y a l a              | lexico : Mbula Paluku                      |
| 54        | Nande shu       | ongle   | ékyá l a                     | lexico : Kavutirwaki / Paluku              |
| 55        | Nande           | nom   | -ĩ n a é r ĩ n a             | lexico : Kavutirwaki 1978 : 51             |
| 55        | Nande           | nom   | -ĩ n a                       | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990    |
| 55        | Nande swaga     | nom   | i r ĩ n a, á m e n a         | lexico : Mbula Paluku                      |
| 55        | Nande shu       | nom   | é r ĩ n a                    | lexico : Kavutirwaki / Paluku              |
| 56        | Nande           | cou (coupe morphologique ?)                               | e b ĩ k y a - ĩ k y a        | lexico : Kavutirwaki 1978 : 51             |
| 56        | Nande           | cou   | -k o t o e n g ó t o         | lexico : Kavutirwaki 1978 : 61             |
| 56        | Nande           | cou   | - ĩ k y a                    | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990    |
| 56        | Nande swaga     | cou   | e b ĩ k y a                  | lexico : Mbula Paluku                      |

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu J42**

| <i>N°</i> | <i>Language</i> | <i>Meaning</i>                | <i>Word</i>                 | <i>Source</i>                           |
|-----------|-----------------|-------------------------------|-----------------------------|---|
| 56        | Nande shu       | cou                           | e ng ó t o                  | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |
| 57        | Nande swaga     | nouveau                       | k í h y a k í h y a         | lexico : Mbula Paluku                   |
| 57        | Nande           | nouveau                       | -h y a                      | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 57        | Nande           | nouveau                       | k í h y a k í h y a         | lexico : Kavutirwaki 1978               |
| 57        | Nande shu       | nouveau                       | k í h y a k í h y a         | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |
| 58        | Nande           | le jour, la nuit, le tonnerre | - t ũ k ũ , o b ũ t ũ k ũ   | lexico : Kavutirwaki 1978 : 115         |
| 58        | Nande           | nuit                          | - r ó                       | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 58        | Nande swaga     | nuit                          | e k í r o                   | lexico : Mbula Paluku                   |
| 58        | Nande shu       | nuit                          | o b ũ t ũ k ũ               | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |
| 59        | Nande           | nez                           | n y ĩ n d o , é n y ĩ n d o | lexico : Kavutirwaki 1978 : 147         |
| 59        | Nande           | nez                           | - n ĩ n d o                 | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 59        | Nande swaga     | nez                           | é n ĩ n d o                 | lexico : Mbula Paluku                   |

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu J42**

| <i>N°</i> | <i>Language</i> | <i>Meaning</i>        | <i>Word</i>   | <i>Source</i>                           |
|-----------|-----------------|-----------------------|---------------|---|
| 59        | Nande swaga     | un (cl 1)             | mŭwuma        | lexico : Mbula Paluku                   |
| 59        | Nande shu       | nez                   | enyĩndo       | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |
| 60        | Nande           | un                    | -guma ekíguma | lexico : Kavutirwaki 1978               |
| 60        | Nande           | un                    | -yuma         | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 60        | Nande shu       | un                    | múguma        | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |
| 61        | Nande           | chemin                | enzíra        | lexico : Kavutirwaki 1978 : 129         |
| 61        | Nande swaga     | chemin                | enzirá        | lexico : Mbula Paluku                   |
| 61        | Nande           | chemin                | -yíra         | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 61        | Nande shu       | chemin                | enzíra        | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |
| 62        | Nande           | l'homme (être humain) | -ndu ómúndu   | lexico : Kavutirwaki 1978 : 78          |
| 62        | Nande           | personne              | -ndu          | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 62        | Nande swaga     | personne (gens)       | omundu        | lexico : Mbula Paluku                   |

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu J42**

| <i>N°</i> | <i>Language</i> | <i>Meaning</i>  | <i>Word</i>          | <i>Source</i>                           |
|-----------|-----------------|-----------------|----------------------|---|
| 62        | Nande shu       | personne        | omundu               | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |
| 63        | Nande           | pluie           | -bɔ̃l a, émbɔ̃l a    | lexico : Kavutirwaki 1978 : 28          |
| 63        | Nande           | pluie           | -βɔ̃l a              | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 63        | Nande swaga     | pluie           | émbɔ̃l a             | lexico : Mbula Paluku                   |
| 63        | Nande shu       | pluie           | émbɔ̃l a             | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |
| 64        | Nande shu       | rouge (cf sang) | -s á s i             | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |
| 64        | Nande swaga     | rouge           | éngul a              | lexico : Mbula Paluku ; Gt CS 877       |
| 64        | Nande           | rouge           | -a -kú l a           | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 65        | Nande           | racine          | -l ɨ h ɨ omɔ̃l ɨ h ɨ | lexico : Kavutirwaki 1978 : 71          |
| 65        | Nande           | racine          | -l ɨ h ɨ             | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 65        | Nande swaga     | racine          | omɔ̃l ɨ h ɨ          | lexico : Mbula Paluku                   |
| 65        | Nande shu       | racine          | omɔ̃l ɨ h ɨ          | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu J42**

| <i>N°</i> | <i>Language</i> | <i>Meaning</i>   | <i>Word</i>             | <i>Source</i>                           |
|-----------|-----------------|--|-------------------------|---|
| 66        | Nande           | donner à quelque chose une forme ronde et polie (lisser, | -gũlĩng-,<br>erĩgũlĩnga | lexico : Kavutirwaki 1978 : 35          |
| 66        | Nande swaga     | rond   | eriyigulumba            | lexico : Mbula Paluku                   |
| 66        | Nande           | être rond  | -yũlĩnga                | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 66        | Nande shu       | être rond  | erĩgũlĩnga              | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |
| 67        | Nande           | sable *k > k   | -sege, omúsége          | lexico : Kavutirwaki 1978 : 90          |
| 67        | Nande           | sable  | -séye                   | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 67        | Nande swaga     | sable  | omúseghe                | lexico : Mbula Paluku                   |
| 67        | Nande shu       | sable  | omúsége                 | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |
| 68        | Nande           | dire, parler tr  | -bũg- erĩbũga           | lexico : Kavutirwaki 1978 : 27          |
| 68        | Nande swaga     | dire   | erĩbwira                | lexico : Mbula Paluku                   |
| 68        | Nande           | dire   | -βũya                   | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 68        | Nande shu       | dire   | erĩbũga                 | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu J42**

| <i>N°</i> | <i>Language</i> | <i>Meaning</i>  | <i>Word</i>             | <i>Source</i>                           |
|-----------|-----------------|-----------------|-------------------------|---|
| 69        | Nande           | voir            | -langir-,<br>erílangíra | lexico : Kavutirwaki 1978 : 69          |
| 69        | Nande           | voir            | -langíra                | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 69        | Nande swaga     | voir            | erilangíra              | lexico : Mbula Paluku                   |
| 69        | Nande shu       | voir            | erílangíra              | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |
| 70        | Nande           | semence         | -βúṭo                   | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 70        | Nande           | graine, semence | émbúto                  | lexico : Kavutirwaki 1978 : 30          |
| 70        | Nande swaga     | semence         | émbuto                  | lexico : Mbula Paluku                   |
| 70        | Nande shu       | semence         | émbúto                  | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |
| 71        | Nande swaga     | assis           | eríkála                 | lexico : Mbula Paluku                   |
| 71        | Nande           | assis           | eríkála                 | lexico : Kavutirwaki 1978               |
| 71        | Nande           | assis           | -kála                   | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 71        | Nande shu       | assis           | eríkála                 | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |



Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu J42**

| <i>N°</i> | <i>Language</i> | <i>Meaning</i>  | <i>Word</i>                                      | <i>Source</i>                           |
|-----------|-----------------|---|--|---|
| 72        | Nande           | peau  | -γoβa  | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 72        | Nande           | peau d'un animal, couche superficielle de l'enveloppe | -gob <sub>i</sub> , engób <sub>i</sub>           | lexico : Kavutirwaki 1978 : 34          |
| 72        | Nande swaga     | peau  | engob <sub>i</sub>                               | lexico : Mbula Paluku                   |
| 72        | Nande shu       | peau  | engób <sub>i</sub>                               | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |
| 73        | Nande           | sommeil   | -gotso, ehigotso                                 | lexico : Kavutirwaki 1978 : 35          |
| 73        | Nande           | sommeil   | -gotser <sub>i</sub><br>otɔgotsér <sub>i</sub> / | lexico : Kavutirwaki 1978 : 35          |
| 73        | Nande           | le sommeil  | -ló, otúló                                       | lexico : Kavutirwaki 1978 : 73          |
| 73        | Nande           | sommeil   | -γotsér <sub>i</sub>                             | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 73        | Nande shu       | sommeil   | otɔgotsér <sub>i</sub>                           | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |
| 74        | Nande           | petit   | -ké  | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 74        | Nande           | la petitesse (de taille)                              | -ké, obúké                                       | lexico : Kavutirwaki 1978 : 55          |
| 74        | Nande swaga     | petit; peu  | kíke, báké                                       | lexico : Mbula Paluku                   |

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu J42**

| <i>N°</i> | <i>Language</i> | <i>Meaning</i>               | <i>Word</i>                   | <i>Source</i>                           |
|-----------|-----------------|------------------------------|-------------------------------|---|
| 74        | Nande shu       | petit                        | k a k é                       | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |
| 75        | Nande           | fumée                        | omŭk ĭ                        | lexico : Kavutirwaki 1978               |
| 75        | Nande           | fumée                        | -ŭk ĭ                         | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 75        | Nande swaga     | fumée                        | ómuḱ ĭ, ímyuḱ ĭ               | lexico : Mbula Paluku                   |
| 75        | Nande shu       | fumée                        | omŭk ĭ                        | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |
| 76        | Nande           | s'arrêter, être debout, intr | - i m a n- e r î m á n a      | lexico : Kavutirwaki 1978 : 51          |
| 76        | Nande           | debout                       | -h a n g á n a                | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 76        | Nande swaga     | debout                       | e r y í m a n a               | lexico : Mbula Paluku                   |
| 76        | Nande swaga     | étoile                       | é n g ŭ n ŭ n ŭ               | lexico : Mbula Paluku                   |
| 76        | Nande shu       | être debout                  | e r î m á n a                 | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |
| 77        | Nande           | étoile                       | -k ŭ n ŭ n ŭ, é n g ŭ n ŭ n ŭ | lexico : Kavutirwaki 1978 : 65          |
| 77        | Nande           | étoile                       | -k ŭ n ŭ n ŭ                  | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu J42**

| <i>N°</i> | <i>Language</i> | <i>Meaning</i>                            | <i>Word</i>           | <i>Source</i>                                   |
|-----------|-----------------|---|-----------------------|---|
| 77        | Nande shu       | étoile                                    | engũnũnũ              | lexico : Kavutirwaki / Paluku                   |
| 78        | Nande           | Pierre, caillou                           | -bwé, erĩbwé;<br>-bwe | lexico : Kavutirwaki 1978 : 30                  |
| 78        | Nande           | pierr                                     | -βwé                  | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990         |
| 78        | Nande swaga     | Pierre                                    | irĩbwé                | lexico : Mbula Paluku                           |
| 78        | Nande shu       | Pierre                                    | erĩbwe                | lexico : Kavutirwaki / Paluku                   |
| 79        | Nande           | soleil (astre) (e sans ton p 47 : erreur) | éryúba, -uba          | lexico : Kavutirwaki 1978 : 47, 156; Gt CS 2147 |
| 79        | Nande           | soleil                                    | -isi                  | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990         |
| 79        | Nande swaga     | soleil                                    | éryuba                | lexico : Mbula Paluku                           |
| 79        | Nande shu       | soleil                                    | éryúba                | lexico : Kavutirwaki / Paluku                   |
| 80        | Nande           | nager                                     | -tsih- eritsíha       | lexico : Kavutirwaki 1978 : 111                 |
| 80        | Nande           | nager                                     | -tsíha                | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990         |
| 80        | Nande swaga     | nager                                     | eritsiha              | lexico : Mbula Paluku                           |

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu J42**

| <i>N°</i> | <i>Language</i> | <i>Meaning</i>      | <i>Word</i>           | <i>Source</i>                              |
|-----------|-----------------|---------------------|-----------------------|--|
| 80        | Nande shu       | nager               | e r i t s í h a       | lexico : Kavutirwaki / Paluku              |
| 81        | Nande           | queue               | omúkíra               | lexico : Kavutirwaki 1978 : 152 Gt CS 1053 |
| 81        | Nande           | queue               | -kíra                 | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990    |
| 81        | Nande swaga     | queue               | omúkíra               | lexico : Mbula Paluku                      |
| 81        | Nande shu       | queue               | omúkíra               | lexico : Kavutirwaki / Paluku              |
| 82        | Nande           | la langue, l'organe | -lími, olúlími        | lexico : Kavutirwaki 1978 : 72             |
| 82        | Nande           | langue              | -ími                  | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990    |
| 82        | Nande swaga     | langue              | olúlími,<br>esyóndimi | lexico : Mbula Paluku                      |
| 82        | Nande shu       | langue              | olúlími               | lexico : Kavutirwaki / Paluku              |
| 83        | Nande           | dent                | -ĩno é r ĩ no         | lexico : Kavutirwaki 1978 : 51             |
| 83        | Nande           | dent                | -ĩno                  | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990    |
| 83        | Nande swaga     | dent                | é r ĩ no, ámeno       | lexico : Mbula Paluku                      |

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu J42**

| <i>N°</i> | <i>Language</i> | <i>Meaning</i>                                    | <i>Word</i>      | <i>Source</i>                             |
|-----------|-----------------|---|------------------|---|
| 83        | Nande shu       | dent  | erĩno            | lexico : Kavutirwaki / Paluku             |
| 84        | Nande           | 3/4 arbre; 7/8 feuille de n'importe quelle plante | omúti; ekíti     | lexico : Kavutirwaki 1978                 |
| 84        | Nande           | arbre   | -t̥i-            | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990   |
| 84        | Nande swaga     | arbre   | omúti            | lexico : Mbula Paluku                     |
| 84        | Nande shu       | arbre   | omúti            | lexico : Kavutirwaki / Paluku             |
| 85        | Nande           | deux  | -biri            | lexico : Kavutirwaki 1978                 |
| 85        | Nande           | deux  | -biri            | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990   |
| 85        | Nande swaga     | deux  | bá-biri          | lexico : Mbula Paluku                     |
| 85        | Nande shu       | deux  | bibiri           | lexico : Kavutirwaki / Paluku             |
| 86        | Nande           | aller quelque part, marcher; effectuer un voyage  | -gend-, erigénda | lexico : Kavutirwaki 1978 : 33; Gt CS 806 |
| 86        | Nande           | marcher   | -yenda           | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990   |
| 86        | Nande swaga     | marcher   | erighenda        | lexico : Mbula Paluku                     |

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu J42**

| <i>N°</i> | <i>Language</i> | <i>Meaning</i> | <i>Word</i>                 | <i>Source</i>                           |
|-----------|-----------------|----------------|-----------------------------|---|
| 86        | Nande shu       | marcher        | e r i g é n d a             | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |
| 87        | Nande swaga     | chaud          | e r ĩ h ũ h a               | lexico : Mbula Paluku                   |
| 87        | Nande           | chaud          | -h ũ h á n ĩ a              | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 87        | Nande           | avoir chaud    | -h ũ h -, e r ĩ h ũ h a     | lexico : Kavutirwaki 1978 : 47          |
| 87        | Nande swaga     | chaleur        | i k ĩ h ũ h á n ĩ           | lexico : Mbula Paluku                   |
| 87        | Nande shu       | être chaud     | e r ĩ h ũ h a               | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |
| 88        | Nande swaga     | eau            | a m a g h e t s í           | lexico : Mbula Paluku                   |
| 88        | Nande           | l'eau          | -g e t s e, a m a g é t s e | lexico : Kavutirwaki 1978 : 34          |
| 88        | Nande           | eau            | -g é t s e; e n g é t s e   | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990 |
| 88        | Nande shu       | eau            | a m a g é t s e             | lexico : Kavutirwaki / Paluku           |
| 89        | Nande swaga     | quoi           | k i                         | lexico : Mbula Paluku                   |
| 89        | Nande           | quoi           | ĩ k ĩ                       | lexico : Kavutirwaki 1978               |

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu J42**

| <i>N°</i> | <i>Language</i> | <i>Meaning</i>          | <i>Word</i>      | <i>Source</i>                                       |
|-----------|-----------------|-------------------------|------------------|---|
| 89        | Nande           | quoi                    | k̩               | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990             |
| 89        | Nande shu       | quoi                    | ĩk̩              | lexico : Kavutirwaki / Paluku                       |
| 90        | Nande           | être blanc; être propre | -hen̩-, er̩hen̩a | lexico : Kavutirwaki 1978 : 41                      |
| 90        | Nande           | blanc                   | -eru             | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990; Gt CS 1966 |
| 90        | Nande           | être blanc              | -hen̩a           | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990             |
| 90        | Nande shu       | être blan               | er̩hen̩a         | lexico : Kavutirwaki / Paluku                       |
| 91        | Nande swaga     | qui                     | ndi              | lexico : Mbula Paluku                               |
| 91        | Nande           | qui                     | ĩndi             | lexico : Kavutirwaki 1978                           |
| 91        | Nande           | qui                     | ndi              | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990             |
| 91        | Nande shu       | qui                     | ĩndi             | lexico : Kavutirwaki / Paluku                       |
| 92        | Nande           | la femme; l'épouse      | -kal̩ om̩kal̩    | lexico : Kavutirwaki 1978 : 53                      |
| 92        | Nande           | femme                   | -kal̩            | lexico : Mbula Paluku / Philippson 1990             |

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu J42**

| <i>N°</i> | <i>Language</i> | <i>Meaning</i> | <i>Word</i> | <i>Source</i>                 |
|-----------|-----------------|----------------|-------------|-------------------------------|
| 92        | Nande swaga     | femme          | omŭka l i   | lexico : Mbula Paluku         |
| 92        | Nande shu       | femme          | omŭka l i   | lexico : Kavutirwaki / Paluku |